

# POR QUÉ ES NECESARIA LA TRADUCCIÓN DE IA CON INTERVENCIÓN HUMANA

Aunque recurrir únicamente a la IA generativa o a los modelos lingüísticos de gran tamaño puede resultar tentador, para obtener los resultados de traducción deseados es necesario combinar la inteligencia humana con la artificial.

**A pesar de los notables avances obtenidos en las tecnologías de IA generativa o de modelos lingüísticos de gran tamaño (LLM), la traducción realizada por una IA con intervención humana continúa siendo indispensable.**

La IA generativa y los LLM mejoran la eficiencia de la traducción y la rentabilidad. Sin embargo, no es posible confiar plenamente en estas tecnologías sin ningún tipo de supervisión.

Tampoco tiene capacidad para funcionar de manera independiente, por lo que la intervención de un ser humano resulta indispensable. Las personas ayudan a abordar la brecha de confianza en la IA, mientras que las máquinas permiten que el ingenio del ser humano rinda mejor que nunca. Al combinar las aportaciones de la IA y las personas, obtendrá los resultados de traducción que necesita.

## Cinco retos clave de la localización con IA generativa y las aportaciones de un enfoque con intervención humana

Aunque la tecnología puede amplificar, aumentar y ayudar al ser humano a la hora de idear nuevos conceptos, ninguna herramienta puede sustituir a la creatividad humana. En las últimas pruebas realizadas en los LLM, los ingenieros de localización de Lionbridge han identificado cinco cuestiones clave en relación con estos modelos y el papel crucial que puede desempeñar la intervención de una persona.

### RETO N.º 1

#### Lograr coherencia

##### Carencias de la IA generativa y los LLM

La tecnología de IA generativa o LLM obtiene sus mejores resultados cuando los «prompts» (o peticiones) se limitan a unos cientos de palabras y los prompts grandes y complejos se dividen en otros más pequeños. A menudo, esta limitación tiene como resultado fragmentos de traducciones incoherentes.

##### Aportación del ser humano

Un revisor humano puede repasar el resultado total automatizado para garantizar la coherencia.

### RETO N.º 2

#### Abordar los recursos lingüísticos

##### Carencias de la IA generativa y los LLM

Por su naturaleza, los LLM no cuentan con memorias de traducción (MT), glosarios ni terminologías. Estos recursos deben incorporarse, empleando para ello una serie de prompts que contribuyen a garantizar el uso del glosario, la terminología y la voz de marca que desee.

##### Aportación del ser humano

Las personas que han recibido formación para realizar este trabajo añaden diversos glosarios e instrucciones por cada tipo de proyecto en una serie de prompts y, de este modo, contribuyen a obtener una voz de marca uniforme.



### RETO N.º 3

#### Generar prompts

##### Carencias de la IA generativa y los LLM

Son las personas quienes generan prompts, no los modelos lingüísticos de gran tamaño. Un modelo de estas características no puede generar prompts eficaces, los cuales constituyen el primer paso para obtener un buen rendimiento, además de un requisito indispensable.

##### Aportación del ser humano

Los ingenieros de prompts más avezados pueden desarrollar plantillas de prompts, automatizar el reciclaje de estos y ejecutar su procesamiento posterior para lograr un flujo de trabajo óptimo.

### RETO N.º 4

#### Reutilizar y reciclar prompts eficaces

##### Carencias de la IA generativa y los LLM

Los modelos lingüísticos de gran tamaño no pueden reciclar ni iterar prompts por su cuenta para obtener los resultados deseados.

##### Aportación del ser humano

Cuando un prompt resulta ser eficaz, los expertos más avezados pueden crear plataformas sofisticadas y específicas que organizan miles de prompts, reciclan su utilización e interponen instrucciones y glosarios según las necesidades. Así, Lionbridge ha diseñado una plataforma de iteración de prompts que permite su reutilización.

### RETO N.º 5

#### Capacidad para ampliar un LLM para realizar tareas complejas en una gran empresa

##### Carencias de la IA generativa y los LLM

Los LLM pueden prestar un apoyo con un alto grado de funcionalidad a escala, pero entre estas tareas no se encuentra la traducción. En la actualidad, la velocidad, la calidad y la asequibilidad de los cinco grandes motores de traducción automática neuronal no se pueden equiparar con las de los LLM.

##### Aportación del ser humano

A través de la realización de pruebas, los expertos en IA pueden determinar en qué punto y de qué manera integrar los LLM en los flujos de trabajo actuales que utilizan el cotejo de las memorias de traducción y la traducción automática neuronal para ahorrar tiempo, reducir esfuerzos y ahorrar costes. El equipo especializado en IA de Lionbridge destaca especialmente en la armonización de los LLM en los flujos de trabajo actuales.

### ¿Qué papel tendrá el ser humano?

#### Las tres principales funciones del empoderamiento humano

Las máquinas ayudan a reducir las tareas más repetitivas para las personas, lo que les deja más tiempo para ser más creativas.

**La creatividad humana refuerza las soluciones impulsadas por IA del siguiente modo:**



##### Concepción de contenido

Las personas ponen en marcha el proceso de creación de contenidos con la concepción de ideas.



##### Validación de contenidos

Las personas garantizan la precisión, la seguridad y la autenticidad del contenido.



##### Análisis de contenidos

Las personas permiten una supervisión más sólida y un mejor rendimiento.

### Razones para elegir Lionbridge

En un momento como el actual, en el que nos encontramos en la «era de la confianza», Lionbridge quiere ayudarle a confiar tanto en el resultado de la traducción realizada por IA como en nuestra capacidad para gestionar una tecnología que evoluciona con gran rapidez para alcanzar sus objetivos. Independientemente de su objetivo, ya sea ahorrar costes, lograr un servicio más rápido u obtener una calidad superior, Lionbridge incorpora los LLM para aliviar la carga que suponen las tareas triviales, realizar comprobaciones de control de calidad y aprovechar la IA para obtener mejores resultados de traducción.

#### Ofrecemos:

- Un enfoque con respecto a la IA que no depende de ninguna plataforma, una amplia ingeniería de prompts y capacidad técnica para lograr los resultados deseados en relación con el contenido.
- Total transparencia en todas y cada una de las etapas del proceso, ya sea por parte de las máquinas o de los seres humanos.
- Atención al aspecto más importante de la localización, su contenido y el rendimiento que este tiene con sus clientes.

A lo largo de nuestros más de 25 años de experiencia, hemos orientado a nuestros clientes en cada una de las transiciones del sector, por ello estamos preparados para ayudarle a adaptarse y a prosperar también con esta última.

### Póngase en contacto con nosotros

Póngase en contacto con nosotros hoy mismo para obtener un avance de nuestras soluciones de IA, obtener más información sobre estas, y descubrir de qué manera combinar lo mejor de las máquinas con el ingenio humano.

**LIONBRIDGE**